Robert de Boron

LE ROMAN DE L'HISTOIRE DU GRAAL

Édition bilingue Texte établi, traduction, présentation et notes par Claude Lachet



TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	9
INTRODUCTION	11
I. L'AUTEUR ET SON ŒUVRE	11
II. ANALYSE DU ROMAN DE L'HISTOIRE DU GRAAL	16
1. La Passion (v. 1-960)	16
2. La vengeance (v. 961-2358)	16
3. La destinée de Joseph et du Graal (v. 2359-3514)	17
III. Une œuvre catéchistique	19
1. La pluralité des sources	19
2. Un roman trinitaire	26
3. La catéchèse	29
4. L'HISTOIRE DE DEUX RELIQUES	36
5. La glorification de Joseph d'Arimathie	40
IV. LE MANUSCRIT	44
V. LES ÉDITIONS ANTÉRIEURES	45
VI. ÉTUDE LINGUISTIQUE DU MANUSCRIT BNF FR. 20047.	48
1. Phonétique et graphies	48
Vocalisme	48
a. Particularités fréquentes dans le Nord	
et le Nord-Est	48
b. Autres remarques	50

330 Table des matières

Consonantisme	52
a. Particularités fréquentes dans le Nord et le Nord-Est	52
b. Autres remarques	53
2. Morphologie nominale	55
3. Morphologie verbale	58
4. Syntaxe	64
5. VERSIFICATION a. La métrique b. Les rimes	69 69 70
PRINCIPES D'ÉDITION ET DE TRADUCTION	75
BIBLIOGRAPHIE	77
LE ROMAN DE L'HISTOIRE DU GRAAL TEXTE ET TRADUCTION	85
PROVERBES ET FORMULES SENTENCIEUSES	291
GLOSSAIRE	293
INDEX DES NOMS PROPRES	319
CHRONOLOGIE	325
TABLE DES MATIÈRES	329